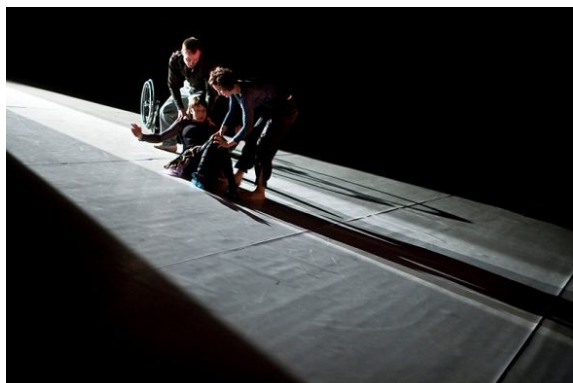


## **VerTeDance a Divadlo Archa: Simulante Bande**

### ***VerTeDance and Archa Theatre: Simulante Bande***



Cena Divadelních novin 2012 za autorský počin v oblasti Tanec a balet a  
Cena diváků na České taneční platformě 2012!

**Premiéra: 29. dubna 2012, 20.00, Divadlo Archa**

Představení vzniklo v koprodukcii VerTeDance a Divadla Archa.

*Theatre News Prize 2012 for achievement in dance and ballet and Audience  
Award at Czech Dance Platform Festival 2012!*

**Premiere: 29 April 2012, Archa Theatre Prague**

*The performance was co-produced by VerTeDance and Archa Theatre.*

Žijí tu s námi, ale my se občas tváříme, jako by byli neviditelní. Jindy na ně zas civíme,  
jako by spadli z kosmu. Trochu je obdivujeme, trochu se jich bojíme, často je litujeme.  
Skoro nic o nich nevíme.

Jejich kroky jsou mnohdy jiné. Často nezapadají do všeobecné iluze o podobě krásy.  
Vedou ale ke stejnému cíli jako ty naše, krásné. Prožít plnohodnotný život se vším všudy.

Proč je stále vyčleňujeme z našeho kruhu? Proč jsme tu stále „my“ a „oni“? Jejich přijetím  
můžeme všichni jen získat. Získat tolik, že si to možná ani nedovedeme představit.  
Pojďme si to společně představovat, i „jen na chvíli“ se počítá!

*They live here with us, but we sometimes act as though they were invisible. Sometimes we  
stare at them as though they're from another planet. We vaguely admire them, vaguely  
fear them, often we pity them. We hardly know anything about them.*

*They often walk differently. They usually don't conform to the general illusion of beauty. But their goals are the same as ours: To live a full life.*

*Why do we continue to exclude them? Why is it always "us" and "them"? Their acceptance can benefit all of us. We can even get much more than we ever imagined.*

*Let's introduce ourselves, even "just for a while" counts!*

V inscenaci SIMULANTE BANDE zkoumají **VerTeDance** neotřelé možnosti pohybového vyjádření zdravého a fyzicky handicapovaného člověka, relativnost pojmu handicap i křehký kosmos mezilidských vztahů. Svě často neviditelné limity přetavily netanečnice **Alena Jančíková** a **Zuzana Pitterová** do neuvěřitelných výkonů, ve kterých jim „asistují“ profesionální tanečníci **Helena Arenbergerová** a **Petr Opavský**. Autorskou hudbu k představení vytvořila **skupina DVA**, která s VerTeDance spolupracovala již na inscenaci *Emigrantes*.

Trailer: <http://youtu.be/jrHPGkUdpoQ>

Choreografie: **Veronika Knytlová, Tereza Ondrová**

Dramaturgie: **Lukáš Jiříčka**

Interpretace: **Alena Jančíková, Helena Arenbergerová/Magdalena Čaprdová, Zuzana Pitterová, Petr Opavský/Lukáš Homola**

Hudba: **DVA**

Světelný design: **Pavel Kotlík**

Scéna, kostýmy: **Masha Černíková**

Za podpory: **MHMP, MKČR, Nadace Vodafone, METROSTAV a.s.**

*In SIMULANTE BANDE VerTeDance explore original ways of expression through movement based on the cooperation of a healthy and a physically disabled person. They have aimed to tackle at least a small part of the unexpectedly wide range of problems which disabled people face every day in an effort to lead a "normal" life. The cast includes besides two acclaimed professional dancer **Helena Arenbergerová** and **Petr Opavský** also two physically disabled performers, **Alena Jančíková** and **Zuzana Pitterová**.*

Trailer: <http://www.youtube.com/watch?v=RwPMeNfQ67w>

Choreography: **Veronika Kotlíková, Tereza Ondrová**

Dramaturgy: **Lukáš Jiříčka**

Performed by: **Alena Jančíková, Helena Arenbergerová, Zuzana Pitterová, Petr Opavský**

Music: **DVA**

Light design: **Pavel Kotlík**

Costumes and set design: **Masha Černíková**

Supported by: **MHMP, MKČR, Nadace Vodafone, METROSTAV a.s.**

**Z recenzí:****VerTeDance a jejich nesimulující Simulante Bande**

Výsledkem je velmi ojedinělé, hluboké a oduševnělé dílo, které diváky zcela jistě zaujme, a to nejen po obsahové, ale i po estetické stránce.

*Johana Můčková, 8.6.2012, ct24.cz*

**Koncert pro 4 těla**

Skupině současného tance VerTeDance se v Arše povedl husarský kousek: Simulante Bande. Jedinečný kvartet interpretů tvoří profesionálové a dvě handicapované amatérky. To, jak se tu oba světy propojí, bere dech: v úvodních evolucích nepoznáte, kdo je kdo. Smutný, ale nesentimentální humor, shazující falešný soucit zdravých i sklony k uzurpátorství těch druhých. Nutno vidět!

*Vladimír Just, 9.6. 2012, Lidové noviny*

**Respekt!**

Kotlíková s Ondrovou se přes tanec a choreografii dotkli celé řady tabu, která běžně zkreslují a zjednodušují vzájemné vnímání světa zdravých a postižených. A udělaly to citlivě, vkusně, jemně, a když řízly do živého, tak to opravdu zabořilo.

*Jana Návrátová, 5. 5. 2012, Taneční zóna*

**Excerpts from reviews:*****Johana Můčková, 8.6.2012, ct24.cz***

*The piece explores various situations in everyday human life, the problems that healthy and disabled people face, and while everything is treated with a certain humour and exaggeration, its content is nevertheless hard-hitting, precisely aimed and without a drop of cheap sentiment. The result is a very unique, profound and intelligent piece, which entirely captivates the audience, not only in terms of its content, but aesthetically as well.*

***Vladimír Just, 9.6.2012, Lidové noviny***

*The VerTeDance contemporary dance company have created a daring piece at Archa called*

*Simulante Bande. Choreographers Veronika Kotlíková and Tereza Ondrová continue their exploration of the abilities and limits of the female body. This unique quartet of performers is made up of professionals Helena Arenbergová and Petr Opavský and two disabled amateurs, Zuzana Pitterová and Alena Jančíková. Sad, but never sentimental humour, disparages the false compassion of the healthy and the tendency to usurp the others. A must see!*

***Jana Návrátová, 5. 5. 2012, Taneční zóna***

*Kotlíková and Ondrová have by means of dance and choreography touched on a whole range of taboos which usually paint over and simplify the way in which the healthy and the disabled perceive each other's worlds. They have done this sensitively, tastefully and gently; but when they make an incision, it really hurts. In terms of form the choreographers have succeeded in penetrating tight, but beautifully poetic and blurry contours. The dreamy canvas has a lot to do with the music of Dva, mix various sounds into their largely improvised (non)melodies, including crackling noises that make one think of old records. The performance thus has a discreet nostalgic imprint and feel.*

## **o VerTeDance**

Taneční skupina VerTeDance vznikla v roce 2004 jako trio tvořené tanečnicemi a choreografkami Veronikou Knytlovou a Terezou Ondrovou a světelným designérem Pavlem Kotlíkem. Za 10 let existence vytvořili VerTeDance téměř 20 projektů a spolupracovali s množstvím výrazných tanečních osobností české i zahraniční scény. Soubor je držitelem mnoha ocenění, mimo jiné ceny pro Tanečnici roku (2010), ceny za Nejlepší světelný design (2012, 2014) či Ceny divadelních novin (2012, 2014). VerTeDance jsou jedinou českou skupinou, která získala třikrát nejprestižnější ocenění v oblasti současného tance – cenu za Taneční inscenaci roku, a to v roce 2005 (Tichomluva), 2012 (Kolik váží vaše touha?) a 2014 (KOREKCE).

## ***about VerTeDance***

*The dance company VerTeDance was founded in 2004 by the trio Veronika Knytlová and Tereza Ondrová, dancers and choreographers, and Pavel Kotlík, a light designer. Within 10 years of their existence, VerTeDance have created almost twenty projects, having mated with uncountable outstanding personalities of the Czech and international dance scene. The company has to its credit a number of important rewards, among them The Dancer of the Year 2010, The Best Light Design Award (2012 and 2014) and The Theatre Journal Award (2012 and 2014).*

*VerTeDance are the only Czech company to have gained the most prestigious Czech award in the field, The Dance Piece of The Year, as many as three times: for Silent Talk in 2005, for What is the Weight of Your Desire in 2012 and for CORRECTION in 2014.*